

Paer
Achilles.

Rara

Sächsische

M T⁸

1652

Landesbibliothek

T
20

~~Hist. Dresd. 1790 7~~

Letzt. T 3220

[Achille]

[Text: Gamerra, Giovanni
de]

Achilles.

Eine heroische Oper

in

zwey Aufzügen

für

das Kurfürstliche Theater.



Dresden, 1804.

MS 1652 Bata



(Litt. T 3220)

H

PERSONAGGI.

Achille, Rè di Tessaglia.

Agamennone.

Briseide, Figlia di

Briseo, Rè di Lirnesso.

Patroclo, Amico di Achille.

Ippodamia, gran Sacerdotessa di Pallade.

Il gran Sacerdote di Apollo.

Learco, Custode del Tempio di Pallade.

Sacerdotesse di Pallade.

Sacerdoti di Apollo.

Dame e Paggi di Lirnesso.

Capitani Greci, e Tessali.

Esercito Greco, e Tessalo.

Banditori.

Scudieri.

La Scena è parte sotto Lirnesso, parte in Lirnesso, e nel Campo generale dei Greci.

La Musica è del Sign. Maestro *Ferdinando Pär*.

Sächsische
Landesbibliothek

18. DEZ. 1957

Dresden

ATTO

Personen.

Achilles, König von Theffalien.

Agamemnon.

Briseis, Tochter des

Briseus, Königs von Lirnessus.

Patroklus, Achill's Freund.

Hippodamia, Oberpriesterin der Pallas.

Oberpriester des Apollo.

Learchus, Aufseher über der Pallas Tempel.

Priesterinnen der Pallas.

Priester des Apollo.

Frauen und Edelknaben aus Lirnessus.

Griechische und Theffalische Heerführer.

Griechische und Theffalische Schaaren.

Herolde.

Waffenträger.

Die Handlung geschieht theils vor Lirnessus,
theils in Lirnessus und im griechischen Lager.

Die Musik ist von Hrn. Kapellmeister Ser-
dinand Pär.

Erster

A T T O P R I M O.

SCENA I.

Campo dei Tessali con veduta d'una parte della
Città di Lirnesso.

*Achille precede l' Esercito seguito dai Capitani, e va ad
osservare l' evoluzioni sopra una specie di trono. Indi
cantasi il seguente*

C O R O.

D
Di Teti invitto Figlio,
No, che non v'è periglio,
Quando pugnam con te.

Ach. Speme, fermezza, e gloria,
Se in noi, Duci, balena,
Già l' Asia sbigottita
Dalla servil catena
Sente gravarsi il piè.

C O R O.

Di Teti invitto Figlio,
No, ecc.

Ach. Tessali, e voi di Grecia
Guerrieri amici, quelle
Le torreggianti mura

Son

Erster Aufzug.

Lager der Theffalier mit der Ansicht eines Theils
der Stadt Lirnessus.

Achilles, in Begleitung andrer Heerführer, geht vor
der Armee her und sieht auf einer Art von Thron
ihren Uebungen zu.

Chor.

Führt Thetis unbesiegter Sohn
Uns in den Kampf, so trotzen wir
Der drohendsten Gefahr.

Ach. Wenn Hoffnung, Ruhm, Beharrlichkeit,
Ihr Fürsten, uns beleben,
Beut Asien in kurzem
Erschüttert seine Hände
Den Sklavenfesseln dar.

Chor.

Führt Thetis unbesiegter Sohn &c.

Ach. Theffalier, und ihr, Freunde, Griechen-
lands Helden, dies sind die emporra-
genden Mauern von Lirnessus. Ich
selbst

Son di Lirnesso. Ad espugnarle io
stesso

Oggi vi guiderò. D' Achille al piede
Di sua possanza ad onta
Cinta da micidial strage funesta
L' orgogliosa Città curvi la testa.

*Agamennone si avvanza con un Corpo ausiliare di
Greci, che si prostra ad Achille. Agamennone
fa appena una semplice inclinazione di testa.*

Aga. Divider teco, o Achille,
Mi fia gloria il trionfo. In campo ar-
mato

D' Agamennon la mano
Il fulminante acciar non ruota inva-
no.

Ach. ironico. So quanto attender debbo
Dal tuo noto valor. So come affron-
ti

I perigli, la morte, e quai son l' or-
me,

Che coraggioso imprimi
Sul sentiero d' onor. Ma so non me-
no,

Che la Grecia, che l' Asia
Per mille prove, e mille
Distinguer san da Agamennone A-
chille.

Coro.

*O progenie immortal de' Pelidi,
Se a combatter tu voli, ecigui-
di,*

Delle

selbst will euch heute sie zu ersteigen führen. Trotz ihrer Macht soll die stolze Stadt nach einem mörderischen Kampfe ihren Nacken zu Achills Füßen beugen.

Agamemnon rückt mit griechischen Hülfsstruppen vor, die sich vor Achill wiederwerfen. Agamemnon macht ihm kaum eine nachlässige Verbeugung mit dem Kopfe.

Ag. Mein sey der Ruhm, o Achill, den Sieg mit dir zu theilen. Nie schwingt Agamemnons Hand im Kampfe den blitzenden Stahl umsonst.

Ach. (spöttelnd) Ich weis, was ich von deiner bekannten Tapferkeit zu erwarten habe. Ich weis, wie du den Gefahren, dem Tode Trotz bietest; ich kenne die Spuren, die du muthig auf dem Pfade der Ehre zurücklässest. Aber ich kenne auch eben so gut aus tausend Beweisen den Unterschied, den Griechenland und Asien zwischen Achill und Agamemnon machen.

Chor.

Unsterblicher Sohn des Pelcus
Eilst du mit uns ins Gefecht,

Dann

Delle Achee, delle Tessale squadre

La vittoria compagna sarà.

Ach. Ai voti vostri i Numi
Arridano propizi. Allor che doma
Sarà Lirnesso, umiliare il fasto,
E fiaccare io saprò la Teucra possa;
Indi assalita e scossa
Da questo brando mio Troja super-
ba
Ne andrà sepolta infra l'arena e l'er-
ba.

Aga. Ettore minaccioso
Ne attende là nei Frigj Campi, ed io
Esser debbo per dritto
E di sangue e valore
Del Teucro Condottiero il vincitore.

Ach. Tu vincitor d'Ettore? in mezzo
all'armi
Un temerario vanto
Non produce gli eroi, nè fu giam-
mai
Retaggio del valore illustre cuna,
Che talora ai codardi offre fortuna.

Aga. (Audace!) Un tal linguaggio
Sdegno d'interpstrar. Ma pensi A-
chille,
Che nelle vene mie
Scorre il sangue d'Atrèo. Pensi, ch'
io posso
Rammentare all'orgoglio,

Dann erringen achäische Heere,
Thessaliens Schaaren den Sieg.

Ach. Mögen die Götter euren Wünschen
Gewährung zulächeln! Wenn erst Lir-
nessus erobert ist, dann werde ich Teu-
kra's Stolz zu demüthigen und seine
Macht zu schwächen wissen; hierauf soll
des stolze Troja von meinem Schwerte
bekämpft und erschüttert zu Boden sin-
ken und in Staub vergraben werden.

Ag. Der drohende Hektor erwartet uns in
den phrygischen Gefilden, und mich bes-
rechten Geburt und Tapferkeit, den
Heerführer der Teukrer zu besiegen.

Ach. Du, Hektors Sieger? Berwegne
Prahleren im Waffengekummel schafft
keine Helden, und Tapferkeit war nie
das Erbtheil hoher Geburt, die der
Feige auch zuweilen vom Schicksale er-
hält.

Ag. (Wie kühn) Diese Sprache zu deuten ist
mir zu niedrig. Aber bedenke, Achill,
daß Atreus Blut in meinen Adern
rollt; bedenke, daß ich den Stolz, des-
sen Macken ich so empor streben sehe, an
das

La cui cervice alto poggiare io miro,
La gonna femminil, che cinse in Sci-
ro.

Ach. Non può femminil gonna
Alma grande avvilir. Ma può soven-
te

Sotto le ferree maglie
La tracotanza in baldanzoso aspetto
D'una femmina il cor celare in petto.

Aga. (Vendicarmi saprò.) Sospendi, o
Achille,
Le ingiurie, i vantì. Solo
Di quelle mura al piede
Parlin l'opre fra noi. Là delle ostili
Falangi armate a fronte
Risponderò col nudo acciaio all'on-
te.

*Non obliar ch'io siedo
D'Argo e Micene in trono,
Che Rè dei Regi io sono,
Che ho mente, ho braccio, ho
cor.*

(*Freme in segreto l'anima;
Ah no, sì nero insulto
Non fia che vada inulto;
Ma simuliamo ancor.*)
(*via col seguito dei Greci.*)

SCE-

das Weiberkleid erinnern kann, worin er sich in Scirus hüllte.

Ach. Weibliche Kleider können keinen großen Geist erniedrigen; oft aber kann unter dem eisernen Panzerhemde die Keckheit bey pralerischen Gebehden ein weibisches Herz verstecken.

Ag. (Ich werde mich zu rächen wissen.) Halt ein, Achill, mit Schimpfen, mit Prahlten. Nur unsre Thaten am Fuße dieser Mauern mögen für uns sprechen. Dort will ich den gewaffneten Schaaren der Feinde gegenüber mit gezücktem Stahle auf deine Vorwürfe antworten.

Vergiß nicht, daß in Argos
Und in Mycen ich herrsche;
Ich bin der Könige König,
Mein Muth gleicht meiner Macht.

Zorn wüthet mir im Innern;
Den bittern Hohn ertrag' ich
Nicht, ohne mich zu rächen;
Doch jetzt verstell' ich mich.)

er geht ab, die Griechen folgen ihm.

Zwey

SCENA II.

Achille, indi Patroclo con Soldati Greci.

Ach. Folle! io so qual tu sei. Tutti i tuoi pregi

Nel nome vano stan del Rè dei Regi.

Ma de' nemici muri

All' assalto voliam. Dubbia la spene
Del trionfo non è... Patroclo viene.

Amico. . .

Pat. Achille!

Ach. A me che rechi?

Pat. Tutta

La Grecia unita, in Campo

Ti attende ansiosa. Oh come

Passa d' Achille il nome

Di bocca in bocca. A gara

Di vincer teco, o di morir ciascuno

Si contrasta la gloria, e un solo ac-
cento,

E un sguardo sol de' fieri lumi tuoi,

I men forti a cangiar basta in eroi.

Ach. Della fastosa Troja

Abbatter voglio in pria

L'opposto antemural. Ma di Lirnes-
so

Sol non mi guida ad assalir le mura
Spro-

Zweiter Auftritt.

Achilles, nachher Patroklos mit griechischen Soldaten.

Ach. Thor! ich weis, was du bist. Dein ganzer Werth liegt im Namen des Königs der Könige. Aber laßt uns zur Ersteigung der feindlichen Mauern eilen. Die Hoffnung zum Siege ist nicht zweifelhaft — Patroklos kommt. Freund --

Patr. Achill!

Ach. Was bringst du mir?

Patr. Alle vereinigte Griechen erwarten dich im Lager mit Sehnsucht. O wie läuft der Name Achill von Mund zu Munde. Wetteifernd streiten sich alle um die Ehre mit dir zu siegen oder zu sterben, und ein einziges Wort, ein einziger Blick deiner muthstrahlenden Augen vermag die Schwächsten zu Helden umzuschaffen.

Ach. Des stolzen Troja's Vormauer will ich erst niederstürzen. Aber zur Ersteigung der Mauern von Iirnessus spornt mich nicht blos die süße Ruhmbegierde, die

Sprone di gloria, o bel desio d'onore;
 re;

Ha nell' impresa mia gran parte Amore.
 re.

Pat. Quale arcano!

Arch. Col Padre

Nella Reggia di Sciro

La vezzosa Briseide

Tre Lune dimorò. Fu vinto Achille

Allor di sue pupille

Dal soave poter. L'Asia, la Grecia

Ah no, non vide ancora

Più perfetta beltà.

Pat. Ti ama?

Ach. Mi adora.

Pat. Stupido io son!

Ach. Comprendi!

Quando sì caro premio

Anima il braccio mio,

Se Lirnesso cadrà. Reca agli Achei,

Che mi vedran fra poco

Di no vi lauri ornato. Intanto, o Ami-

co,

Lascia ch'io mi abbandoni

D'un' amabil speranza

Alla dolce illusion. Lascia che il co-

re

S'inebri di piacer. Ma di Briseide,

Benche fra le catene avvolto e stret-

to,

Che ho l'anima d'Achille io sento in

petto.

Liebe hat großen Antheil an meiner Unternehmung.

Patr. Was ist das für ein Geheimniß?

Ach. Die reizende Briseis hielt sich mit ihrem Vater drey Monden in der königlichen Burg zu Scyrus auf. Damals siegte die süße Gewalt ihrer Blicke über Achilles. Nie sah man noch in Asien, in Griechenland eine so vollendete Schönheit.

Patr. Liebt sie dich?

Ach. In hohen Grade.

Patr. Ich staune!

Ach. Nun siehst du ein, daß Irnessus fallen muß, wenn ein so theurer Preis meinen Arm belebt. Sage den Achäern, sie würden mich in kurzem mit neuen Lorbeern bekränzt sehen. Indessen, Freund, erlaube mir, daß ich mich der süßen Täuschung einer so schönen Hoffnung überlasse; laß mein Herz sich in Wonne berauschen. Aber obschon Briseis mich in ihren Fesseln hält, fühle ich doch, daß Achilles Herz mir im Busen schlägt.

W

*Languirò vicino a quelle
Adorabili pupille,
Che pietose al par che belle
Sepper l'alma incatenar.*

*Ma echeggiar da lungi appena
Gli oricalchi odo e le squille,
Non più amante, torno Achille
Genti e regni a debellar.*

l' Esercito seguita Achille.

Pat. Ah no, che non condanno
Un sensibile Eroe. Colpa è l'amore,
Se alla gloria si oppon. Ami; ma sia
La fiamma, ond' arde, degna
Del grande Achille. Fra soavi nodi
Sospirare non meno al piè si vide
D' Arianna Tesèo, d' Omfale Alcide.

*Quel foco tenero
Che l'alme accende,
In noi si rende
Necessità.*

*E chi ha l'impero
Dell'orbe intero,
Talor fra i vincoli
D'un ciglio amabile
Gode di perdere
La libertà.*

via coi soldati Greci.

SCE-

Schmachtend und voll Sehnsucht werd' ich
In die schönen Augen blicken,
Deren holdes, süßes Lächeln
Meine Seele fesselte.

Doch kaum höre ich von weiten
Hörner und Trompeten schmetter'n,
Dann schweigt Lieb', es eilt Achilles
Völker zu besiegen hin.

die Armee folgt dem Achilles.

Patr. Mein, ich verdamme einen gefühlvollen
Helden nicht. Es ist die Schuld der
Liebe, wenn er weniger nach Ruhme
strebt. Er liebe; nur sey die Flamme,
die in ihm brennt, des großen Achills
würdig. In süßen Banden sah man
ja eben so Theseus zu Ariadnens und
den Alciden zu Omphale's Süßen seuf-
zen.

Die sanfte Flamme
Die unsre Herzen
Entzündet, ist uns
Nothwendigkeit.

Selbst Zeus, der Herrscher
Des ganzen Weltalls,
Entsagt zuweilen
Gern seiner Freyheit,
Von schönen Augen
Mächtig bestiegt.

geht mit den griechischen Soldaten ab.

B 2

Dritte

SCENA III.

Reggia del Rè Briseo.

Briseide, Dame, Paggi, indi Briseo.

Coro.

*Pronte son le turbe ostili
 Di Lirnesso a urtar le mura;
 Che spavento! che sciagura!
 O qual giorno di terror!*

*Bri. Arrestate il piè tremante;
 Per noi vegliano gli Dei;
 (Son divisi i voti miei
 Fra l' Amante, e il genitor.)*

*Coro. Ah d' Achille il nome odiato
 Come oh Dio! ci fa nel petto
 Palpitar, gelare il cor!*

*Bri. Ah d' Achille il nome amato
 Suscitar mi fa nel petto
 Dolci palpiti d' amor.*

*Briseo. Sotto i marziali arnesi
 Delle mura in difesa,
 Briseide, io corro.*

Bri. E vuoi. . .

*Briseo. Voglio, e lo spero,
 Oppormi, e raffrenar l' audacia e l'i-
 ra*

Delle Tessale squadre.

*Bri. E non sai tu chi n'è il lor Duce, o
 padre?*

Bri-

Dritter Auftritt.

Burg des Königs Briseus.

Briseus, Frauen, Edelknaben, nachher
Briseus.

Chor.

Bereit sind schon des Feindes Schaaren
Iirnessus Mauern zu berennen;

O Tag des Entsetzens, des Unglücks!

O Tag, voll Schrecken und Graus.

Bris. Hemmt eure wankenden Schritte,
Denn über uns wachen die Götter.
(Unter Geliebten und Vater
Sind meine Wünsche getheilt.)Chor. { Verhafter Name Achilles,
Welch Schaudern und Zeben erregt er
O Götter! im Herzen uns nicht!Bris. { Geliebter Name Achilles,
Von süßen Gefühlen der Liebe
Schlägt stärker das Herz mir bey ihm.Briseus. Briseis, ich eile zu den kriegerischen
Vertheidigungswerken, auf die Mau-
ern.

Bris. Und du willst —

Briseus. Ich will, ich hoffe Widerstand zu
leisten und die Kühnheit und den Grimm
der thessalischen Schaaren zu bändigen.Bris. Weist du nicht, wer ihr Anführer ist,
Vater?

Bris.

Briseo. Achille. Il so.

Bri. (Frenati, o cor.) Nè temi . .

Briseo. Io non mi lascio, o figlia,
 Impor da un nome. Un Rè son'io,
 nè posso
 Nell' estremo periglio
 Abbandonar degli Avi miei la Reg-
 gia,
 Un popolo fedele, e te mia sola
 Speme, e conforto. Di novello ar-
 dore
 Infiammerà le squadre
 L' esempio del lor Rè. Venga, ed as-
 cenda
 Di Lirnesso le mura
 Il grand' Eroe temuto,
 Che abatter tutto, e soggiogar pre-
 sume;
 È un mortal quale io sono, e non è
 un Nume.

Bri. Or che lo puoi, risparmia
 Il sangue uman. Prevedo
 Certi mali e sciagure, e forse invano
 Tu ti lusinghi. Ah sì; cedi al desti-
 no,
 Pria che vada di scempio il suol ver-
 miglio.

Briseo. Osi porgere al padre un tal con-
 siglio?

Se

Briseus. Achilles. Ich weis es.

Brif. (Mäß'ge dich, mein Herz.) Und du fürchtest nicht —

Briseus. Tochter, ich lasse mich von keinem Namen schrecken. Ich bin König und kann die königliche Burg meiner Anherren, ein treues Volk und dich, meine einzige Hoffnung, meine einzige Stütze, nicht in der äussersten Gefahr verlassen. Mit neuem Muthe wird des Königs Beyspiel die Schaaren entflammen. Er mag kommen und Tirnessus Mauern ersteigen, der große, gefürchtete Held, der alles zu bekämpfen, alles zu besiegen wähnt; er ist Mensch wie ich, kein Gott.

Brif. Jetzt, da du es noch kannst, schone Menschenblut. Mir ahnt gewisses Unglück, und vielleicht schmeichelst du dir vergebens. Ach ja; gieb dem Schicksale nach, ehe Ströme von Blut die Trümmern der Stadt färben.

Briseus. Dem Vater wagst du einen solchen Rath zu geben?

Brif.

*Se il fato scrisse,
Ch' io cada estinto,
Ancor che vinto
Da Rè cadrò.*

Bri. *Paventa Achille
Folgore in guerra,
Che vince, atterra,
Che tutto può.*

Bri. { *Deh getta l' armi?
Sdegni ascoltarmi?
Che mai farò?,*

Briseo. { *Io gettar l' armi?
Non arrestarmi;
Vil non sarò.*

Bri. *Dunque vuoi ...*

Briseo. *Pugnar da forte.*

Bri. *E sol cerchi ...*

Briseo. *O gloria, o morte.*

Bri. *Temì, o Dio ...*

Briseo. *Non della sorte,
Ma sol temo la viltà.*

Bri. { *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Da te solo il core attende
Il soccorso, e la pietà.*

Bris. { *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Da te forza il braccio attende,
E Briseo trionferà.*

Giusto

Ist von dem Schicksal
Mein Fall beschlossen,
Fall' ich, besiegt auch,
Als König noch.

Bris. O, fürcht' Achilles,
Den Blitz im Kriege,
Der trifft, zerschmettert,
Der alles kann.

Bris. { Leg' ab die Waffen.
Du hörst mich nicht?
Was fang' ich an?

Briseus { Ich, meine Waffen?
Halt mich nicht auf,
Feig bin ich nie.

Bris. Du willst also —

Briseus Tapfer fechten.

Bris. Willst nur —

Briseus Siegen oder sterben.

Bris. Fürchte, Götter! —

Briseus Nicht das Schicksal,
Nur die Feigheit fürchte ich.

Bris. { Gerechter Himmel, in dessen Hand
Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
Von dir allein erwartet mein Herz
Erbarmen und Hülfe.

Briseus { Gerechter Himmel, in dessen Hand
Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
Von dir erwartet Stärke mein Arm,
Und Briseus wird Sieger.

Chor.

Coro. | *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Sol da te Lirnesso attende
Il soccorso, e la pietà.*

partono.

SCENA IV.

Veduta delle mura della Città di Lirnesso con gran
porta difesa da palizzate,
Segue l'assalto e la presa della Città.

SCENA V.

Tempio dei domestici Penati.

*Briseo con Briseide per mano, indi
Dame, e Paggi.*

Briseo. Vieni . . . Mi segui.

Bri. Ah dove? . . .

Briseo. In queste soglie
Sacre ai Penati Dei.

Bri. Deh pensa . . .

Briseo. Penso
Solo al tuo rischio. Allora
Ghe salva sei, per me non temo.

Bri. Invano
Forse mi ascondi al vincitor.

Briseo. Ma intanto
Nel periglio fatale; in cui mi veg-
gio.

Involandoti a lui fo quel che deggio.

Chor. | Gerechter Himmel, in dessen Hand
 | Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
 | Irneß erwartet von dir allein
 | Erbarmen und Hülfe.

sie gehn ab.

Vierter Auftritt.

Ansicht der Mauern von Tirnessus mit einem großen verpallisadirten Thore.

Sturm und Einnahme der Stadt

Fünfter Auftritt.

Tempel der Penaten.

Briseus führt Briseis bey der Hand, hierauf
 Frauen und Edelknaben.

Briseus Komm — folge mir.

Bris. Ach, wohin?

Briseus In diesen den Penaten geheiligten
 Ort.

Bris. O, denke —

Briseus Ich denke blos an deine Gefahr. Bist
 du gerettet, dann fürcht' ich für mich
 nichts.

Bris. Umsonst verbirgst du mich vielleicht
 vor dem Sieger.

Briseus So thue ich doch bey der Gefahr,
 worinnen ich mich sehe, meine
 Pflicht, wenn ich dich ihm raube.

Chor.

Coro.

Furioso Achille

Qui avanza il piede;

Tutto a lui cede;

Fuggi, o Signor.

Bri. Padre...

Briseo. Oh avverso destin!

Bri. E che risolvi?

Più scampo non abbiám.

Briseo. Si attenda Achille.

Bri. (Cela i tuoi moti, o cor.)

Briseo. Quando non sia

Un sacrilego, un empio,

L'asil rispetterà di questo tempio.

SCENA VI.

Achille, Capitani, e Detti.

Ach. Sulle soglie sacrate,

Duci, arrestino il piè le schiere ar-
mate.

I Capitani si ritirane. Le Dame, e i Paggi si pro-
strano ad Achille. Briseide esprime l'agitazione
del core, e Briseo rimane in un'attitudine di fiera
dignità,

Sorgete. (È ognor più bella.) In me,
Briseo,

Vedi il tuo vincitor. Torti potrei

E regno e libertà. Ma generoso

E regno e libertà ti lascio a prezzo,

Che

Chor.

Es naht sich Achilles
Mit rasendem Schritte,
Sie weichen ihm alle;
Herr, fliehe sogleich.

Bris. Vater —

Briseus O unglückliches Verhängniß!

Bris. Was hast du beschlossen? Hier ist
keine Rettung mehr.

Briseus Man erwarte Achilles.

Bris. (Verbirg deine Bewegungen, mein
Herz.)

Briseus Wenn er kein ruchloser Verächter der
Götter ist, so wird er die Heiligkeit
dieses Tempels ehren.

Sechster Auftritt.

Achilles, Heerführer und Vorige.

Ach. Ueber die heilige Schwelle, ihr Heers
führer, sollen die Krieger nicht schrei
ten.

Die Heerführer gehn zurück. Die Weiber
und Edelknaben werfen sich vor Achill
nieder. Briseus ist in heftiger Gemüths
bewegung, Briseus steht mit stolzer
Würde da.)

Steht auf. (Sie ist jetzt noch schö
ner.) Briseus, du siehst in mir deis
nen Sieger. Ich könnte dir Reich
und Freyheit nehmen; aber großmü
thig

Che all' amistà de' Teucri
Si rinunzi da te. Che in mezzo a
tante

Preziose spoglie a me la figlia ceda;
Ella d' Achille sia l' unica preda.

Briseo. Dell' alleata Frigia
Rinuncio all' amistà. Ma l' altra in-
chiesta

D' appagar non mi lice, e a te fo no-
to,

Che ascoltar di Briseide io deggio il
voto.

Ach. Parla, o Briseide.

Bri. (Qual cimento!)

Briseo. Vuoi

D' un padre che ti amò, rimaner pri-
va,

E del tuo vincitore andar cattiva?

Ach. Deh non tacer.

Briseo. Rispondi.

Bri. Ah padre . . .

Briseo. Esponi

Libera il tuo voler.

Bri. A me l' imponi?

Briseo. Come Rè. Come padre.

Bri. I sensi miei

Libera dunque io svelar posso?

Briseo. (Il dei.

Ach. (

Ach

thig lasse ich dir Reich und Freyheit um den einzigen Preis, daß du der Teukrer Freundschaft entsagest, daß du aus all der köstlichen Beute mir deine Tochter gebest; sie sey Achills einziger Erwerb.

Briseus Der Freundschaft des verbündeten Phrygiens entsage ich; aber die andre Forderung kann ich nicht zugehen, und ich erkläre dir, daß ich Briseis Willen hören muß.

Ach. Sprich, Briseis.

Bris. (Welch eine Probe!)

Briseus. Willst du einen Vater verlassen, der dich liebte, und deinem Sieger als Gefangne folgen?

Ach. O, schweige nicht.

Briseus. Antworte.

Bris. Ach, Vater —

Briseus. Erkläre frey deinen Willen.

Bris. Du befehlst es mir?

Briseus. Als König, als Vater.

Bris. Also kann ich meine Gesinnungen frey entdecken?

Briseus. }
Ach. } Du sollst es.

Ach.

Ach. (Di mia felicità parlano al core
Le sue dolci pupille.)

Bri. Regna, o padre, in Lirnesso. Io se-
guo Achille.

Ach. *Dunque andiam: più non si tar-
di;*

*Quelli amati e vaghi sguardi
Mi ricolman di piacer.*

Bris. *Figlia .. oh Dio! lasciar tu puoi
Desolato il genitore?*

Ach. *Forse ai patti oppor ti vuoi?*

Bri. *Deh perdona in lui, Signore,
Un trasporto dell' amore,
Che in un padre ha tanto imper.*

Ach. *I desiri di quest' anima*

Bri. { *Sono alfin paghi e contenti,
E già i teneri momenti,
Io prevengo col pensier.*

Bris. { *Chi non crede di quest' anima
Ai smaniosi aspri tormenti,
Di natura si rammenti
Quanto sia grande il poter.*

Ach. *Agamennone giunge
Co' Duci Achei. Si attenda;
Ascoltisi l' altier che mai pretenda.*

Bri. *Un segreto timore
Turba la mia ragione, agita il core.*

SCE-

Ach. (Ihr sanftes Auge gesteht meinem Herzen mein Glück.)

Brif. Herrsche, Vater, in Tirnessus; ich folge Achilles.

Ach. Laß uns ohne Zögern gehen.
Diese theuern, süßen Blicke
Gießen Wonne mir ins Herz.

Briseus. Tochter! kannst du — o ihr Götter!
Den trostlosen Vater lassen?

Ach. Willst du den Vertrag nicht halten?

Brif. Dieses Uebermaas der Liebe,
Herr, verzeihe es dem Vater,
Das in ihm so mächtig ist.

Ach. } Dieses Herzens heiße Wünsche
Brif. } Sind am Ende doch befriedigt,
Und der süßen Augenblicke
3. } Freut mein Geist sich schon voraus.

Briseus. } Wem die tiefen, bittern Schmerzen
Die ich fühl', unglaublich scheinen,
Der bedenke nur die Bande
Der Natur und ihre Macht.

Ach. Agamemnon kommt mit den achälischen Heerführern. Man warte und höre, was der Stolze fordert.

Brif. Geheime Furcht ängstigt meine Seele, erschüttert mein Herz.

E

Sies

SCENA VII.

*Agamennone, Capitani Greci, e
Detti.*

*Aga. Le ostili spoglie,
Che lor tu dei,
Or quì ti chieggono
Meco gli Achei;
(Ah sì, la bella
Briseide è quella;
Che volto, o Dei!)*

*Ach. Su i lauri miei
Co' Duci tuoi
Quai sono i dritti
Che vantare puoi?*

Aga. Quei del valore.

Ach. E ben; che vuoi?

*Aga. Se tanta parte
Ebbi al trofeo,
La figlia amabile
Vuò di Briseo.*

*Ach. fiero. Sì vaga preda
Vuoi ch'io ti ceda?*

Bri. Ahimè!

Bris. Che fia?

Ach. Briseide è mia.

Ach.

Siebenter Auftritt.

Agamemnon, griechische Seerführer und
Vorige.

Ag. Ich und die Achäer
Verlangen von dir
Die feindliche Beute,
Die uns gehört.
(Ach ja, das ist sie,
Die schöne Briseis;
Ihr Götter! wie reizend!)

Ach. Und was berechtigt
Dich und die Heerführer
Auf meine Lorbeern
Ansprüche zu machen?

Ag. Die Rechte des Tapfern.

Ach. Wohlan denn; was willst du?

Ag. Für meinen Antheil
Am Sieg verlang' ich
Die liebenswürdige
Tochter des Briseus.

Ach. (stolz) Die schöne Beute
Soll ich dir lassen?

Briseus. Ach!

Briseus. Wie wirds enden!

Ach. Sie ist die meine.

Ⓒ 2

Ach.

Ach. { *Lascia la speme*
 Cangia favella:
 Spoglia si bella
 a 2. { *Tua non sarà.*

Aga. { *Depor la speme?*
 Cangiar favella?
 Spoglia si bella
 Sol mia sarà.

Bris. *Da queste braccia, o Numi,*
L' unica amata figlia,
Ah no, non si divida.

Ach. *Briseide sol decida,*
Se Achille, o se Agamennone
Oggi seguir vorrà.

Aga. *Scegli; Briseide, io ti offro*
Di due gran regni il trono.

Bri. *È seducente il dono;*
Ma già d' Achille io sono,
E i ferri sol d' Achille
Briseide porterà.

Aga. { *Vendetta il torto indegno*
 a 4. { *Chiede, e vendetta avrà.*

Ach. { *Prendi la destra in pegno*
 Bri. { *D' amore, e fedeltà.*

Bris. { *In lei perdo il sostegno*
 { *Di mia cadente età.*

C O R O

dei Capitani Tessali che sopraggiungono, e dei Gre-
ci, che si trovano in iscena.

A Troja. A Troja. A Troja.

Bris.

Ach. } Gieb auf die Hoffnung,
 2. } Wendre die Sprache:
 Die schöne Beute
 Ist nicht für dich.

Ag. } Ich solls nicht hoffen?
 Die Sprache ändern?
 Die schöne Beute
 Ist nur für mich.

Briseus. O, reißt, ihr guten Götter,
 Die einzge liebe Tochter
 Aus diesen Armen nicht.

Ach. Briseis mag entscheiden.
 Ob sie dem Agamemnon,
 Folgt, oder dem Achill.

Ag. Briseis, wähl', dir biet' ich
 Den Thron zwey großer Reiche.

Brif. Dein Antrag ist verführend;
 Doch ich gehör' Achilles
 Schon an, nur seine Fesseln
 Legt sich Briseis an.

Ag. { Es heischt dies Unrecht Rache
 Und rächen werd' ich mich.

Ach. u. }
 Brif. 4. } Nimm diese Hand zum Pfande
 Der Liebe und der Treu.

Briseus. | Des schwachen Alters Stütze
 Verliere ich in ihr.

Chor

Der thessalischen Heerführer, welche dazu kommen und der
 Griechen, die sich schon auf der Bühne befinden.

Nach Troja! nach Troja! nach Troja!

Brif.

Bris. { *Frenar non so le lagrime;*
 a 2. { *Morir potessi almen.*
 Bri. { *Deh frena quelle lagrime;*
 { *E vieni a questo sen.*

Ach. { (*Agamennone torbido freme;*)
 { *Sei d' Achille la gioja, la spe-*
 { *me;*
 { *Io saprò d' Ilio, e d' Ettore in-*
 { *sieme*
 { *La possanza e l' orgoglia fiac-*
 { *car.*

Bri. (*Agamennone torbido freme;*)
Del mio cor sei la gioja, la spe-
me;
Il dolore d' un padre che geme
Vien quest' anima amante a
turbar.

Bris. *Il paterno mio core che geme*
Ha perduta ogni gioja, ogni
speme;
Sì, simora; la morte non teme
Alma, a cui nulla resta a spe-
rar.

Aga. (*Questo inulto mio core che fre-*
me,
D'acquistarla non perde la spe-
me;)

Ilio,

Briseus. } Ich hemme nicht der Thränen Lauf;
 2. } O stürb' ich doch sogleich!

Brif. } Ach, hemme dieser Thränen Lauf;
 Und komm an dieses Herz.

Ach. { (Voller Wuth knirscht Agamemnon.)
 Du bist Achills Entzücken und Hoffnung.
 Ilions Macht werd' ich bald stürzen,
 Mit ihr falle auch Hektors Stolz.

Brif. { (Voller Wuth knirscht Agamemnon.)
 Du bist meines Herzens Entzücken.
 Eines seufzenden Vaters Kummer
 Trübt der liebenden Seele Ruh.

Briseus. } Alle Freude und alle Hoffnung,
 Flicht das seufzende Vaterherz;
 Ja, ich sterbe! es fürchtet den Tod nicht
 Eine Seele, die Hoffnung verläßt.

Ag. { (Noch entsagt die erzürnte Seele
 Nicht der Hoffnung sie zu besitzen.)

Argos

*Ilio, Ettore il Rè d' Argo non
teme;*

Ne saprà la possanza fiaccar.

Cor. *D' Ilio corrasì, e d' Ettore insie-
me*

*La possanza e l' orgoglio a fi-
accar.*

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

} Argos König fürchtet nicht Hektor,
} Er demüthiget Iliens Macht.

Ebor. } Eilt nun Iliens Macht zu stürzen,
} Mit ihr falle auch Hektors Stolz.

Ende des ersten Aufzugs.

Zwey

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Boschetto sacro a Pallade contiguo all' Armata
generale del Greci.

Agamennone, e Capitani Greci.

C o r o.

*O Rè de' Regi, a noi
Fian legge i cenni tuoi.*

Aga. Al concertato loco
Attendetemi, o Duci. Ah no, d'Achil-
le
I temerari oltraggi
Tollerar non degg'io. Facile impre-
sa
L'espugnata Lirnesso
No, non era per lui senza l'invitto
Acciar, che noi cingiam. Allor che
il premio
Nella vaga Briseide
Del mio valore io chiedo,
A me si niega, e disprezzar mi vedo?

Coro.

Zweiter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein der Pallas geheiligter an die Hauptarmee der
Griechen anstoßender Hain.

Agamemnon und griechische Seerführer.

Chor.

O König der Könige, Winke
Von dir sind uns Gesetze.

Ag. Erwartet mich, ihr Herrführer am
verabredeten Orte. Mein, Achills
verwogne Beschimpfungen darf ich
nicht dulden. Die Einnahme von
Lirnessus war ohne die unbesiegten
Schwerder, womit wir uns umgürs-
ten, keine leichte Unternehmung für
ihn; und nun, da ich zum Lohne mei-
ner Tapferkeit die reizende Briseis
fordre, verweigert man mir sie? ich
sehe mich verhöhnt?

Chor.

C O R O.

*Di Briseo l' amabil Figlia,
Che d' amor la Dea somiglia,
Tua, Signore, oggi sarà.*

Aga. Questa grata lusinga
Dell' anima irritata
Frena i violenti moti. Oh Dio! quel
ciglio,
Quel labbro, e quel gentil volto ado-
rato
Dunque mi renderan lieto, e beato?
Ogni dimora, o Amici,
Omai si tronchi, e tu cor mio ti af-
fretta
Ad appagar l' amore e la vendetta.

*Appena, o amati rai,
Gli sguardi a voi girai,
Vibrò lo strale amore,
Che tolse all' ebro core
E pace e libertà.*

Coro. *Quella beltà che brami,
Felice ah si ti renda.*

Aga. *E il mio rival di sdegno
A voglia sua si accenda.
{ Così a temermi apprenda
L' altrui temerità.*

Coro. *{ Così a temerti apprenda
L' altrui temerità.*

via da parti opposte.

SCE-

Chor.

Des Briseus reizende Tochter,
Der Liebesgöttin so ähnlich,
Seh, Herr, noch heute dein.

Ag.

Dieses schmeichelhafte Versprechen
mäßigt die heftigen Bewegungen
meiner erzürnten Seele. O Götter!
dieses Auge, diese Lippen, dieses reis-
zende, himmlische Gesicht soll mich
beglücken? Weg also, Freunde,
mit jeder Verzögerung, und du, mein
Herz, eile deine Liebe und deine Ra-
che zu befriedigen.

Raum blickt ich der Geliebten
Ins holde, schöne Auge,
Als Amor einen Pfeil schoß,
Der meinem trunkenen Herzen
Die Ruh' und Freyheit nahm.

Chor.

Die Schöne, die du wünschest,
Soll dich gewiß beglücken.

Ag.

Dann mag den Nebenbuhler
Verdruß und Mißgunst quälen.

Chor.

So lernen die Verwegnen
Mich fürchten und mich scheun.

So lernen die Verwegnen
Dich fürchten und dich scheun.

sie gehn auf entgegengesetzten Seiten ab.

Zwey

SCENA II.

Interno delle Tenda d' Achille. Da un lato stanno appese le di lui armi.

Achille coperto da una leggera tonaca suonando la Lira siede amorosamente presso a Briseide.

Ach. *Per te, mio tesoro,
In grembo al desire
Un dolce martire
Gioire mi fa.*

a 2. *Vicino a chi adoro,
Vicina
Contenta quest' alma
In placida calma
Languendo sen va.*

Bri. *A stender sul core
Un tenero impero
Fu Achille il primiero,
L' estremo sarà.*

a 2. *Chi porta d' amore
La dolce catena
Non perde con pena
La sua libertà.*

Ach. *Quel labbro, che tanto
Abbella il tuo viso,
Se scioglie un sorriso
La vita mi dà.*

a 2. *Costante al mio foco
Deh pensa ad amarmi. . .*

Un improvviso strepito di militari strumenti rimbomba fuori della tenda.

Ach.

Zwenter Auftritt.

Das Innere von Achills Zelte. Auf der einen Seite hängen seine Waffen.

Achilles, in einem leichten Kleide, spielt die Leyer und sitzt zärtlich neben Brisets.

Ach. Im Schooße der Sonne
Erhebt, o Theure,
Ein zärtliches Leiden
Mein Glück noch mehr.

2. Nah ^{der} dem Geliebten
Schmachtet die Seele
Zufrieden und glücklich
In süßer Ruh.

Bris. Achill war der Erste,
Er sey auch der Letzte,
Den dies Herz voll Liebe
Als Herrn anerkennt.

2. Trägt jemand die süßen
Fesseln der Liebe,
So geht ihm der Freyheit
Verlust nicht nah.

Ach. Wenn diese Lippen,
Die dich so verschönern,
Zum Lächeln sich öffnen,
So bin ich entzückt.

2. Treu meiner Zärtlichkeit
Seu eingedenk der Liebe . . .
plötzlich ertönen kriegerische Instrumente vor
dem Zelte.

Ach.

Ach. Qual rimbombo marzial? corrasì all' armi.

Getta la liva, afferra l'asta, e si vibra fuori della tenda.

Bri. Achille . . . ah dove vai? . . . più non mi ascolta . . .

Che fo? lo seguo? oh Dio! come?
l'ingrato

Di me si scorda, appena

Di strepito guerriero rimbomba il suono,

E quì sola mi lascia in abbandono!

Che più mi arresto incerta

Fra la tema, e fra il duolo?

Riolsi omai,

Sulle sue tracce io volo . . .

nell'atto di partire da un lato opposto entrano i Capitani Greci, e l'afferrano.

Coro *sempre a mezza voce.*

Vieni; t'affretta; e taci.

Bri. *Che osar tentate; audaci*

Coro. *Taci; seguir ci dei.*

Bri. *Achille . . . Achille . . . oh Dei!*

Coro. *(In poter nostro sei;
Taci; ti opponi invan.*

Bri. *(Achille . . . ah dove sei? . . .
Ahimè! ti chiamo invan.*

I Capitani seco la traggono à forza. La Musica esprimer deve in certa guisa le grida di Briseide, e il sollecito calpestio dei Rapitori, che a poco a poco va diminuendo in proporzione che si allontanano.

SCE.

Ach. Was ist das für eine kriegerische Musik? Man greife zu den Waffen.
 er legt die Leier hin, ergreift die Lanze und stürzt aus dem Zelte.

Bris. Achilles — o, wohin? — Er hört mich nicht mehr — Was fang' ich an? Folg' ich ihm? Götter! wie? Der Undankbare vergift mich, sobald der Schall der Kriegsmusik ertönt, und läßt mich hier ganz allein? Warum weile ich noch hier unter Furcht und Angst? Es ist beschlossen, ich eile ihm auf dem Fuße nach —

als sie eben abgehen will, treten die griechisch. Heerführer auf der entgegengesetzten Seite ein und bemächtigen sich ihrer.

Chor. (immer halblaut.)

Komm; zaudre nicht, und schweige.

Bris. Was wagt ihr, ihr Verwegnen?

Chor. Schweig; uns muß du jetzt folgen.

Bris. Achill! — Achill! — o Götter!

Chor. } Du bist in unsern Händen,
 } Schweig; Widerstand hilft nichts.

Bris. } Achilles — ach! wo bist du? —

} Weh mir! ich ruf umsonst.

Die Heerführer schleppen sie mit Gewalt fort.

D

Drit.

SCENA III.

Achille, indi Patroclo.

Ach. Ragion del guerrier suono
Rendermi alcun non sa . . . ma qui
non vedo

L'adorata Briseide, Ov'è? si cerchi
Alla mia tenda intorno . . .

*parte frettoloso. Nell'intervallo la musica esprime
l'ansietà d'Achille, che va in traccia dell'Aman-
te. Di dentro.*

Briseide . . .

ritorna in iscena, e dopo alcuni passi si ferma.

Ah! invan mi aggiro, vado, e
torno.

Forse ella stessa oh Numi!

Lungine andò? folle timor! conosco
La tenerezza sua. So di qual temprà
È il suo bel cor. Forse... ma chi po-
tea

Temerario involarla? Ah! che fra
milie

Sospetti atroci ondeggia e freme A-
chille.

Pat. Che più ti ascondi, o Amico,
Alle falangi Achee? dell'armi invitte
Perché ancor non gravasti
La fronte, il tergo, il sen .. Ma qua-
le in volto

Ti siede, e non m'inganno,
Tenebroso silenzio, e chiuso affanno?

Ach. Briseide . . .



Dritter Auftritt.

Achilles, nachher Patroklos.

Ach. Niemand kann mir die Ursache der Kriegsmusik angeben — Aber ich sehe die lebenswürdige Briseis nicht mehr hier. Wo ist sie? Man suche sie in der Nähe meines Zeltes —
 (er geht eilig ab. Er ruft drinnen.)
 Briseis — (er kommt wieder auf die Bühne und bleibt stehn) Ach! vergebens laufe ich überall umher. Götter! Floh sie etwa weit weg von hier? Thörichte Furcht! Ich kenne ihre Zärtlichkeit, ihres schönen Herzens Gefühle sind mir bekannt. Vielleicht — aber welcher Berwegne konnte sie rauben? Ach unter tausendfachem gräßlichen Argwohne und Zorne schwanke ich.

Patr. Warum verbirgst du dich, Freund, den achäischen Schaaren? Warum decken die undurchdringlichen Waffen noch nicht Gesicht, Rücken und Brust? — Aber, täusch' ich mich? Welch ein finst'rer Ernst, welcher ein geheimer Kummer liegt auf deinem Gesichte?

Ach. Briseis —

D 2

Patr.

Pat. Parla.

Ach. Oh se ciò fosse, e dove
Potria celarsi a me quell' alma ardi-
ta?

Briseide . . .

Pat. Ah parla alfin.

Ach. Mi fu rapita.

Pat. Come? quando? da chi?

Ach. Suono improvviso
Di marziali oricalchi
Mi scosse, m'infiammò. Quì la lasciai
Lungi correndo coll' armata mano;
Torno, la cerco, e la ricerco invano!

Pat. Che narri!

Ach. In quanto accadde,
Del Rè d' Argo una frode
Sospettar deggio.

Pat. Onde tal dubbio?

Ach. Allora
Che Briseide asquistai,
Con orgoglio palese
Di renderla sua preda oggi pretese.
Ah! se il sospetto mio
Verificar poss'io,
Sotto il peso dell'ira
Terribile d' Achille
Rovesciato, ed oppresso
Il traditor cadrà . . . ma giunge ei
stesso.

SCE-

Patr. Sprich.

Ach. O wenn es wahr wär, wo könnte
der Kühne sie vor mir verbergen?
Briseis —

Patr. O, sprich doch einmal.

Ach. Ward mir geraubt.

Patr. Wie? Wenn? Von wem?

Ach. Ein unvermutheter Schall kriegeri-
scher Trompeten drang zu mir und
entflammte mich. Hier lies ich sie
und lief mit gewaffneter Hand weit
fort; ich kehre zurück, suche und ru-
fe sie vergebens.

Patr. Was sagst du!

Ach. Bey diesem Vorfalle muß ich einen
Betrug des Königs von Argos ver-
muthen.

Patr. Woher dieser Argwohn?

Ach. Als ich Briseis mir erwarb, verlang-
te er mit Stolz, ich sollte ihm heute
noch sie als Beute ablassen. Ach!
wenn ich meinen Verdacht rechtfer-
tigen kann, so soll der Verräther von
Achilles schwerem, furchtbarem Zor-
ne zu Boden gedrückt, fallen —
Aber er kommt selbst.

Bier

SCENA IV.

Agamennone, e Detti.

Aga. ironico. Quanto felice sei! non sol
fra l'armi

Ti seconda fortuna. Anche in amore
Trova Achille propizio il suo favore.

Ach. (Odi?)

Pat. (Simula.)

Ach. Cieca

Ella sempre non è. Talor del merto
Corona i voti, e giusta
Senza parer tiranna
Le alme più vili a un sprezzo vil con-
danna.

Pat. (Ti frena)

Aga. E come? al fianco
Non ti siede la bella
Arbitra del tuo cor? questi momen-
ti

Non consacri all'amor? forse ti spia-
ce,

Che il Rè d'Argo negletto

D'Achille al paragone

Di tua felicità sia testimone?

Ach. (Patroclo . . .)

Pat. (Scffri.)

Aga. (Ei freme. Io godo.) E quale
Misterioso silenzio?

Ach.

Vierter Auftritt.

Agamemnon und Vorige.

Ag. (spöttlich) Wie glücklich bist du! Nicht allein in den Waffen steht dir das Glück bey; auch in der Liebe wird Achill von ihm begünstigt.

Ach. (Hörst du's?)

Patr. (Verstelle dich.)

Ach. Nicht immer ist es blind. Zuweilen krönt es die Wünsche des Verdienstes, und gerecht, ohne grausam zu scheinen, verurtheilt es die niedrigen Seelen zu demüthigender Verachtung.

Patr. (Mäßige dich.)

Ag. Wie? Sitzt dir die schöne Beherrscherin deines Herzens nicht mehr zur Seite? Widmest du diese Augenblicke der Liebe nicht? Misfällt es dir etwa, daß der im Vergleiche mit Achilles nachgesetzte König von Argos Zeuge deines Glücks ist?

Ach. (Patroklos —)

Patr. (Dulde es.)

Ag. (Er knirscht, das freut mich.) Was für ein geheimnißvolles Stillschweigen ist dies?

Ach.

Ach. *simulando.* Di mia felicità troppo, o
Signore,

Troppo ti cale. Ma sovente il labro
Non è del nostro core
Interprete fedel. Attendi, e forse
Delle tue cure in prò d'Achille avrai
La mercè, che non speri. Ah giac-
chè tanto

Pensier di me ti prendi,
Reca ai rivali miei, che non gli temo.

Che gli disprezzo; e che saprò fra
con fiera dignità.
poco

Eludere l'inganno,
La perfidia punir. Fiaccar l'orgo-
glio.

Confonder la viltà ... di più non di-
co.

(Oh quanto il simular mi costa, o
Amico!)

Sotto mentita faccia
Se un folle orgoglio esulta,
Goda, ma il suo tripudio
Non sarà lungo almen.

Aga. *L'arte che sa nascondersi,*
È al Rege d'Argo occulta;
Oh come di tue gioje
Son' io contento appien!

Ach. { *Del tuo piacer non dubito,*
| *Nè sparge in regal anima*
| *La simulata invidia*
a 2. { *L'ascoso suo velen.*

Ach.

(mit Verstellung.) Du bist für mein Glück zu sehr besorgt. Aber oft ist der Mund nicht der treue Dolmetscher unsres Herzens. Warte, so wirst du vielleicht den unerwarteten Lohn deiner Besorgnisse für Achills Wohl erhalten. Weil du meinetwegen so besorgt bist, so sage meinen Nebenbuhlern, daß ich sie nicht fürchte; (mit Stolz und Würde) daß ich sie verachte, und daß ich in kurzem den Betrug verspotten, die Bosheit strafen, den Stolz demüthigen und die Niederträchtigkeit beschämen werde. — Mehr sage ich nicht. (O Freund, wieviel kostet mir die Verstellung!)

Wenn mit erborgter Miene
Der eitle Stolz sich brüstet,
So freu' er sich; sein Jubel
Wird nicht von Dauer seyn.

Ag.

Die Kunst sich zu verstellen
Kennt Argos König nicht;
Den frohsten Antheil nehme
An deinen Freuden ich.

Ach.

| An deiner Freude zweiff' ich nicht;
| Doch sprüzt auch der verheelte Neid
| Mir nicht sein tiefverborgnes Gift
2. | Ins königliche Herz.

Ag.

Aga. | *Del mio piacer se dubiti,
Me offendi, e il tuo gran me-
rito,
In questo petto invidia
Non sparge il suo velen.*

Pat. *Del cor chiudi nell' intimo
Smanie, trasporti, ed impeti;
Tollera, fingi, frenati.
E mostrati seren.*

Ach. | *Odio, sospetto, e rabbia
Mi circolano in sen.*

Aga. | *Odio, sospetto, e rabbia
a 3. | Mi circolano in sen.*

Pat. | *Odio, sospetto, e rabbia
Preme a gran forza in sen.*

*Achille scaglia delle fiere occhiate ad Agamennone.
Questo lo guata pure con amara compiacenza,
nè cessano d' affissarsi uno nell' altro, finchè
Agamennone non è partito.*

SCENA V.

Achille, e Patroclo.

Ach. *Lascia, lascia ch'io corra . . .*

Pat. *E dove?*

Ach. *In petto*

A immergergli un acciar.

Pat. *Fermati.*

Ach. *In lui*

*Non riconosci forse il traditore
Che Briseide rapì?*

Pat.

Ag. | Ein solcher Zweifel würde mich,
 | Selbst dein Verdienst beleidigen;
 | Nie sprühten Neid und Misgunst noch
 | Ihr Gift in diese Brust.

Patr. | Verschließe tief im Innersten
 | Des Herzens deinen Zorn, die Wuth;
 | Verstell dich, dulde, mäßge dich,
 | Nimm heitre Mienen an.

Ach. | Mir kämpfen im Busen
 | Haß, Argwohn und Grimm.

Ag. | Mir kämpfen im Busen
 | Haß, Argwohn und Grimm.

3. | Patr. | Hestig kämpfen in ihrem Busen,
 | Haß, Argwohn und Grimm.

Achill wirft zornige Blicke auf Agamemnon.
 Dieser sieht ihn mit hämischen Mitlei-
 den an, einer faßt den andern so lange
 ins Auge, bis Agamemnon fortgeht.

Fünfter Auftritt.

Achilles und Patroklos.

Ach. | Laß mich, laß mich eilen —

Patr. | Und wohin?

Ach. | Ihm ein Schwert in die Brust zu
 stoßen.

Patr. | Halt.

Ach. | Erkennst du etwa nicht den Böses
 wicht, der Briseis raubte?

Patr.

Pat. Più certa prova
A noi fa d'uopo.

Ach. E qual ne vuoi maggiore
Del mal celato gaudio,
Degl'insultanti sguardi suoi, di quel-
la
Ironica favella? Oh quanto, oh quan-
to

L'indegno oltraggio deve
Alla Grecia costar!

Pat. Odimi. Il vile
Attentato compiuto
A pieno giorno in campo, ad ogni
sguardo

Sfuggito non sarà. Da esperti e fidi
Esploratori io del Rè d'Argo l'orme
Spiar farò.

Ach. O il rapitor mi renda
All'istante Briseide, o negli annali
Di Grecia, anzi del Mondo,
Scritta a sanguigne stille
Memorabil sarà l'ira d'Achille.

partono.

SCENA VI.

Luogo remoto con prospetto d'antico Tempio
di Pallade.

*Briseide, Capitani Greci, indi Aga-
mennone, e Learco.*

Bri. Ed in qual parte mai
Tratta son'io?

Patr. Wir müssen sichere Beweise haben.
Ach. Und was für einen deutlichern ver-

langst du, als seine so schlecht ver-
heelte Freude, seine höhnernden Blicke,
seine spöttelnde Sprache? O, wie
theuer soll diese schändliche Beschim-
pfung Griechenland zu stehen kom-
men!

Patr. Höre mich. Die schändliche am hel-
len Tage im Lager verübte That
kann nicht jedem Auge verborgen ge-
blieben seyn. Ich will des Königs
von Argos Schritte von listigen und
treuen Kundschaftern beobachten las-
sen.

Ach. Der Räuber gebe mir entweder aus-
genblicklich Briseis zurück, oder
Achilles Zorn werde in Griechen-
lands, ja in der ganzen Welt Jahr-
büchern mit blutiger Schrift aufge-
zeichnet.

sie gehen ab.

Sechster Auftritt.

Ein entlegner Platz mit der Ansicht eines alten
Tempels der Pallas.

Briseis, griechische Heerführer, hierauf
Agamemnon und Learchus.

Bris. Wohin in aller Welt schleppt ihr
mich? — Was sehe ich! Der Kö-
nig

Il Rè d'Argo? ah pur troppo in lui
 conosco,
 E ne accapriccia il core,
 Dì mia sciagura il detestato autore.
 Barbaro, a compiacerti
 Della perfidia tua forse qui vieni?

Aga. *ai Capitani* Dell'opra vostra il premio

Attendete da me. *via i Capitani.* Partite.
 Il tempo,
 O di Briseo leggiadra figlia, in breve
 Calmerà i tuoi trasporti. Alfin non
 sei

D' uomo oscuro in poter. Tu non
 l'ignori;

Chi amor ti giura e fede
 Dal tuo bel volto incatenato e vinto,
 Di due serti reali il crine ha cinto.

Bri. Rendimi al mio Signor. Briseide
 sprezza

L'inutil fasto tuo, la tua grandezza.

Aga. Di rivedere Achille
 Più non sperar. Learco, affido
 Questa donzella a te. Tu d'Ippodamia,

Di Pallade Ministra,
 L'abbandona alle cure. Ov'io la celo

Resti ignoto a ciascun.

Bri. Aita, o Cielo.

Aga.

nig von Argos? Ach, nur zu deutlich erkenne ich — und mein Herz schaudert — in ihm den verabscheuten Urheber meines Elends. Barbar, kommst du etwa, dich deiner Schandthat zu freuen?

Ag.

(zu den Heerführern) Erwartet von mir die Belohnung eures Dienstes. Geht, sie gehen ab. Reizende Tochter des Briseus, die Zeit wird in kurzem deine Hefigkeit besänftigen. Uebrigens bist du nicht in der Gewalt eines in der Dunkelheit lebenden Mannes. Du weißt es wohl, der Mann, welcher von deiner Schönheit besiegt, dir Liebe und Treue schwur, trägt zwey königliche Diademe auf dem Haupte.

Brif.

Gieb mich meinem Herrn zurück. Briseus verachtet deine unnütze Pracht und deine Größe.

Ag.

Hoffe nicht Achilles je wiederzusehen. Learch, dir vertraue ich das Mädchen an. Uebergieb sie der Aufsicht Hippodamiens, der Pallas Priesterin. Wo ich sie verborgen halte, bleibe jedem unbekannt.

Brif.

Hülfe, o Götter!

Ag.

Aga. Volgiti a me. Deh fa che splender
veggia

In que' vezzosi lumi
Una gioja serena.

Bri. Agli occhi miei
T'invola, o traditor. Che se pur nu-
tri

Sensi d'onore, e di pietà, ti mova
Il mio dolor. Per queste
Lagrime amare ancor ti priego, ren-
di

Briseide al suo Signor. Alle tue pi-
ante

Ecco, mi prostro. Asciuga
Delle mie luci il pianto, e l'aspro
duolo

Dell'alma amante e desolata acque-
ta.

Aga. Folle! non lo sperar. Sorgi, e t'ac-
cheta.

*Non ostinarti allora;
Ch'io da te cerco amor.*

Bri. Di detestarti ognora
E il voto del mio cor.

Aga. Di Grecia il Rè ti adora;
Ceda quel tuo rigor.

Bri. So disprezzare ancora
Del mondo il regnator.

Aga.

Ag. Wende dich zu mir. Laß mich in diesen Augen Freude und Heiterkeit glänzen sehen.

Bris. Geh mir aus den Augen, Verräther. Hast du einiges Gefühl von Ehre, von Mitleid, so rühre dich mein Kummer. Bey diesen bitteren Thränen flehe ich dich nochmals an, gieb Briseis ihrem Gebieter zurück. Sieh, zu deinen Füßen liege ich. Trockne meine Thränen und stille den herben Schmerz meiner liebenden, trostlosen Seele.

Ag. Thörin! das hoffest nicht. Steh' auf und sey ruhig.

Jetzt, da ich Liebe heische,
So widerseh' dich nicht.

Bris. Dich immerdar zu hassen
Gelobte sich mein Herz.

Ag. Der Griechen König liebt dich,
Leg' ab die Sprödigkeit.

Bris. Und wärst du selbst Beherrscher
Der Welt, so haßt' ich dich.

E

Ag.

Aga. { *Non esser si crudele:*
 a 2. } *Giuro d'amarti ognor.*

Bri. { *Al caro ben fedele,*
 } *Giuro d'odiarti ognar.*

Aga. *Ah se amor si cangia in sdegno;*
Trema, più non ha ritegno.

Bri. *Non può vincer questo core*
Ne lo sdegno, ne l'amore,
Ne il più barbaro martir.

Aga. { *Che mia schiava sei rammentati;*
 } *E se Achille non abomini,*
 } *Da me solo può dipendere*
 a 2. } *La tua vita, o il tuo morir.*

Bri. { *Che un indegno sei rammentomi,*
 } *Nè fià mai che Achille abomini;*
 } *Si, saprò costante e intrepida*
 } *Adorarlo, e poi morir.*

*Learco conduce Briseide nel Tempio, e Agamen-
 none parte.*

SCENA VII.

Campo.

Achille, e Patroclo.

Pat. *Gli esploratori tutti*
Ci assicurano omai; che il rapitore
Agamennone fu.

Ach. *L'amor, l'insulto,*
La vendetta, la frode, e del mio core
Le furie inesorabili

Fra

- Ag. } Sey nicht so grausam; immer
 2. } Schwör' ich dir Zärtlichkeit.
 Bris. } Treu dem geliebten Theuern,
 } Schwör' ich dir ewigen Haß.
 Ag. Wenn Liebe sich in Haß umkehrt,
 Dann zittre; nichts hält ihn zurück.
 Bris. Kein Haß und keine Liebe,
 Die schrecklichste der Martern nicht,
 Besiegt je dieses Herz.
 Ag. } Denk', daß du meine Sklavin bist,
 } Daß, wenn du nicht Achill entsagst,
 2. } Dein Leben und dein Tod allein
 } In meinen Händen stehn.
 Bris. } Ich weiß, du bist ein Bösewicht.
 } Achill entsag' ich nimmermehr;
 } Standhaft und furchtlos lieb' ich ihn,
 } Und scheue nicht den Tod.
 Learch führt Briseis in den Tempel und Agas-
 memnon geht ab.

Siebenter Auftritt.

Lager.

Achilles und Patroklos.

Patr. Alle Kundschafter! versichern, Aga-
 memnon sey der Räuber gewesen.

Ach. Liebe, Schimpf, Nachgier, Betrug
 und die unerbittliche Wuth meines
 Herzens heischen unter Kummer und

E 2

Ber.

Fra un disperato affanno
Gridano, e chieggon sangue, e san-
gue avranno.

Pat. Oltraggiato tu sei.
Ma pensa, o Amico,
Pensa, che i Numi
Han destinato Achille, ond' ei trionfi
Per la causa di tutta
La Grecia unita. Ella ti chiama, e
aspetta,
E in te l'Eroe, terror di Troja ammi-
ra.

Ach. Ah! che le voci sole odo dell'ira.

Pat. No, non fia mai. Riprendi
L'armi possenti. Forse
Di sì fatal discordia
Giunse in Troja l'annunzio.
Ettore in breve
Nel Greco Campo istesso
Penetrerà di trionfar sicuro.

Ach. Di Briseide mi parla. Altro non cu-
ro,
Andiam. Viver non posso,
Se non l'acquisto, e se un nemico o-
diato
Non esala al mio piè l'estremo fiato.

Coro di Capitani Greci, che arrivano.

*Le Teucre schiere
Oh come altere
Spiran furor!*

L' au-

Verzweiflung Blut, und es soll ihnen werden.

Patr. Du bist beleidigt; aber bedenke, Freund, bedenke, daß die Götter den Achill zum Sieger in des ganzen verbundnen Griechenlands Sache bestimmten. Dieses ruft und erwartet dich, es bewundert in dir den Helden, Troja's Schrecken.

Ach. Ach! ich höre blos des Jornes Stimme.

Patr. Mein, das thue nie. Nimm die mächtigen Waffen wieder. Vielleicht kam schon die Nachricht von diesem unseligen Zwiste nach Troja und Hektor wird, des Siegs gewiß, in kurzem ins griechische Lager selbst einbrechen.

Ach. Rede mit mir von Briseis, das andre kümmert mich nicht. Komm. Ich kann nicht leben, wenn ich sie nicht wiederhabe, und wenn der gehaßte Feind nicht zu meinen Füßen sein Leben aushaucht.

Chor von griech. Hauptleuten, welche kommen.

Erbittert schnauben
Der Teukrer Schaaren
Rache und Wuth.

Schla.

*L' audacia a frangnere
Vieni, o Signor.*

Ach. Lo scellerato affronto ignoto omai
Alla Grecia non è. Quant' ella deve
In prima adempia, e il suo dovere
Achille
Non meno adempirà.

Achille si scuote, e si reprime.

Pat. Qual suon di squille?
In difesa del Campo *ai Capitani.*
Tutti accorrete. In breve
D' Ettore a danno, o de' Trojani suoi
Volerà Achille a trionfar con noi.

via i Capitani.

Ach. Vana lusinga!

Pat. Ah vieni,
Vieni ad armarti.

Ach. Non fia mai.

Pat. Deh ascolta
La voce d' amista.

Ach. No.

Pat. Te ne priego
Per la Dea Teti.

Ach. No.

Pat. Per la progenie
Augusta di Pelèo.

Ach. No.

Pat. Ti scongiuro
Per l' amata Briseide . . .

Ach. Oh Dio!

Pat.

Schlage die Kühnheit
Zu Boden, komm.

Ach. Die schändliche Beleidigung ist den
Griechen jetzt nicht mehr unbekannt.
Sie mögen erst das thun, was sie
schuldig sind, dann wird Achilles eben
so seine Pflicht erfüllen.

Achill kämpft mit sich selbst.

Patr. Welch ein Getös ist das? (zu den Haupt-
leuten) Eilt alle, das Lager zu ver-
theidigen; in kurzer Frist wird Achill
zu Hektors und seiner Trojaner Scha-
den mit uns zum Siege eilen.

Ach. Eitle Hoffnung!

Patr. O komm, komm und waffne dich.

Ach. Das geschieht nie.

Patr. Höre doch der Freundschaft Stimme.

Ach. Nein.

Patr. Ich bitte dich bei der Göttin Thetis.

Ach. Nein.

Patr. Bey deinem erhabnen Vater Pe-
leus.

Ach. Nein.

Patr. Ich beschwöre dich bey der geliebten
Briseis —

Ach. Götter!

Patr.

Pat. Deh pensa,
 Che amando Achille, ella ama del
 pari in lui
 La gloria sua. Soffrir potrebbe e co-
 me
 D'oscurato vedere il tuo gran nome?
Pausa agitata e incerta d' Achille.

Ach. Patroclo, m'odi. Voglio
 Cingerti l'armi mie. Poi vola in
 campo,
 Pugna per me. Per me trionfa. A
 questo
 Mi forza l'amistà. M'impegna un no-
 me
 Dolce, e fatal. Andiam. Del Fabro
 Dio
 T'adatta l'elmo in fronte, e il terso
 usbergo
 Ti gravi il petto, e ti ricopra il tergo.

Ach. { *Giusti Numi, ah sostenete
 Il suo braccio, ed il suo cor.
 E pietosi lo cingete
 D'invincibile valor.*

Pat. { *Giusti Numi, ah sostenete
 Questo braccio, e questo cor,
 E pietosi mi cingete
 D'invincibile valor.*

partono.

SCE-

Patr. Ach, bedenke, daß sie bey ihrer Liebe zu Achilles eben so sehr seinen Ruhm liebt. Wie könnte sie deinen glänzenden Namen verdunkelt sehen?

Pause, während welcher Achill. unruhig schwankt.

Ach. Höre mich, Patroklos. Ich will dir meine Waffen anlegen. Eile du dann ins Lager, kämpfe, siege statt meiner. Hierzu nöthigt mich die Freundschaft, ein süßer Ruf des Schicksals legt mirs auf. Komm, setze den Helm des kunstreichen Gottes auf dein Haupt, decke mit dem schimmernden Panzer dir Brust und Rücken.

Ach. { Güte Götter, unterstützt
Seinen Arm und seinen Muth,
Und verleihet voller Huld
Ihm Unüberwindlichkeit.

Patr. { Güte Götter, unterstützt
Meinen Arm und meinen Muth,
Und verleihet voller Huld
Mir Unüberwindlichkeit.

Ach,

SCENA VIII.

Tempio di Pallade.

*Briseide, Ippodamia, e Sacerdotesse.***Coro.** *Frena le lagrime!***e Ippo.** *Calma il dolor.**Del Rege Argolico**Cedi all' amor.***Bri.** *Bramo di vivere**Nel pianto ognor;**Divisa ahi misera!**Dal mio Signor.***Coro.** *Frena le lagrime;**Calma il dolor!***Ippo.** Il tuo presente statoDa compiangere non è, come tu cre-
di;

Non può forse il Rè d'Argo

Talamo e trono offrirti

Nella regal sua destra?

Bri. Ei lo divide già con Clitennestra.

Ah possa il ciel punire

La sua perfidia, e quando

Fia ch' ad Argo ei ritorni, ad altri in
braccio

Trovi la sposa, e gli trafigga il petto

Un assassin sul deturpato letto.

Ippo. Tu deliri.**Bri.** Pur troppo

A un empio abbandonata,

Pian-

Achter Auftritt.

Tempel der Pallas.

Briseis, Hippodamia und Priesterinnen.

Chor u. Trockne die Thränen,

Hippod. Stille den Schmerz!

Lohne die Liebe

Von Argos König.

Brif. Nur meinen Thränen

Werde ich leben,

Weil vom Geliebten

Man mich getrennt.

Chor. Trockne die Thränen,

Stille den Schmerz.

Hippod. Deine jetzige Lage ist nicht bedauerns-
werth, wie du glaubst; kann etwa
der Herrscher von Argos dir nicht
mit königlicher Hand den Thron
anbieten?

Brif. Er theilte ihn schon mit Klytemne-
stra. O, möchte der Himmel seine
Untreue strafen, möchte er bey seiner
Rückkunft in Argos seine Gemahlin
in den Armen eines Andern finden,
und ein Mörder ihm im geschändeten
Bette das Herz durchbohren.

Hippod. Du bist auffer dir.

Brif. Nur zu sehr verläßt mich meine Vera-
nunft, da ich einem Bösewicht über-
las

Piangente e disperata, allor che in-
vano

Soccorso imploro, e grido, e gemo,
e peno.

Perdendo vo della ragione il freno.

No che viver non poss'io

Di te priva, o amato ben;

Che più tardi idolo mio;

Corri, vola a questo sen.

Ah se mai provaste amore,

Deh vi mova il mio dolore.

Coro, e *Se ti accendi a un novo ardore,*

Ippo. *Quel tuo ciglio, quel tuo core*

Tornerà lieto e seren.

Bris. *Amar io quel traditore?*

Coro, e Ippo. *E sarai felice appien.*

Bri. *Ah si, Briseide*

Fra mille spasimi

Contenta l'anima

Esalerà,

Coro, e Ippo.

Pria ch'ella veggasi

Cangiar d'affetto.

E pria che all'unico

Soave oggetto

Non serbi stabile

La fedeltà.

Alfin deh piegati,

Cangia d'affetto.

Per sempre scordati

L'ama-

Lassen, weinend und in Verzweiflung
leide, und vergebens nach Rettung
seufze und rufe.

Von dir getrennt, o Theurer,
Kann ich nicht länger leben;
Was zögerst du? O eile,
Und komm an dieses Herz.
O, wenn ihr Liebe fühltet,
Laßt meinen Schmerz euch rühren.

Chor u. Weihst du dich der neuen Liebe,

Hippod. Dann erheitert sich dein Auge,
Freude kehrt ins Herz zurück.

Bris. Ich soll den Verräther lieben?

Chor u. Völlig glücklich wirst du seyn.

Hippod.

Bris. Ach ja, Briseis
Giebt unter tausend
Leiden, zufrieden
Den Geist dann auf,

Chor und Hippodemia.

Eh' ihre Neigung
Sich ändern sollte,
Eh' sie dem einzigen
Geliebten, wankend,
Die Treue bräch.

Werd' andres Sinnes,
Lieb' einen andern,
Vergiß auf immer

Den,

*L' amato oggetto ;
È per te inutile
La fedeltà.*

partono.

SCENA IX.

Parte angusta della tenda d' Achille, che divide il palco scenico, e il cui ingresso chiuso da cortine guarda lateralmente sul Campo, dove sta schierato l' Esercito coi Capitani alla fronte. Uno Scudiere sostiene lo scudo e l' asta per Patroclo.

Achille, e Patroclo, coperto dalle di lui armi.

Ach. Eccoti armato, ed io quì solo resto
Dell' anima agitata
Nel tempestoso fondo
Divorando il furore,
Che il duolo irrita, e che rinforza amore.

Pat. V' è tempo ancor. Vieni a frenar le
audaci
Schiere di Troja, e oblia l' affronto.

Ach. Taci.

Pat. Se il Precettor Chirone
Fin dalla prima età Patroclo e Achil-
le
Non vide mai divisi,
Vuoi separarti oggi da lui?

Ach. Decisi.

Pat.

Den, den du liebtest;
 Es hilft die Treue
 Dir jetzt nichts mehr.

sie gehn ab.

Neunter Auftritt.

Ein kleiner Theil von Achills Zelte, welches die Bühne, theilt, und dessen mit einem Vorhange verhängter Eingang nach der Seite aufs Lager geht, wo die Armee mit den Hauptleuten an der Spitze in Schlachtordnung steht. Ein Waffenträger hält Schild und Lanze für Patroklos.

Achilles und Patroklos in jenes Waffen.

Ach. Nun bist du gewaffnet, und ich bleibe allein hier zurück, die vom Schmerze aufgeregte und von der Liebe verstärkte Wuth meiner erschütterten Seele tief in meinem Innern zu verbergen.

Patr. Noch ist es Zeit. Komm, Troja's kühne Schaaren zu bändigen, und vergiß die Beleidigung.

Ach. Schweig.

Patr. Wenn unser Lehrer Chiron Patroklos und Achilles von der ersten Jugend an nie getrennt sah, willst du dich heute erst trennen?

Ach. Ich hab's beschlossen.

Patr.

Pat. Più della vinta Troja
 Colmar ti può di gloria un virtuoso
 Magnanimo perdono;
 Più non opporti.

Ach. Irremovibil sono.

*Vanne; t'affretta, e scossa
 Da te la Teucra possa,
 Cangia in orrendo ammasso
 Di polve e di cadaveri
 Di Troja il regno inter.*

Pat. *M'infonda, e ispiri Marte
 D'Achille in tal momento
 L'intrepidezza, l'arte,
 La forza, l'ardimento,
 E l'impeto guerrier.*

Ach. { *Sotto quell'armi in campo
 A trionfar discendi;
 Parti; e un amplesso prendi
 D'amor fido e sincer.*

a 2. { *Pat.* { *Sotto quest'armi in campo
 Di me maggior mi rendi;
 Parto, e un amplesso prendi
 D'amor fido e sincer.*

*mentre stanno per dividersi, e partive, ambedue
 si arrestano.*

Pat. *Cielo! . . . mi trema . . . il piè!*

Ach. *Oh Dio! . . . gemo . . . e perchè?*

Ach. *Patroclo . . .*

Pat. *Achille . . .*

a 2. *Ahimè!*

tornano ed abbracciansi.

Patr. Mehr als der Sieg über Troja kann
tugendhafte, großmüthige Verzei-
hung deinen Ruhm verherrlichen.
Widersehe dich nicht länger.

Ach. Ich bin unerschütterlich.

Geh, eile, wirf der Teufler
Gesammte Macht zu Boden,
Verwandl' in schauderhafte
Schutthaufen, Leichenhügel
Der Trojer ganzes Reich.

Patr. Mars, flos' in dieser Stunde
Achilles Kunst im Kriege,
Sein Feuer, seine Kühnheit
Und seine Kraft mir ein.

Ach. } Gedeckt in diesen Waffen
Eil' in die Schlacht und siege;
Geh, nimm noch die Umarmung
2. } Der Freundschaft und der Treu.

Patr. } Gedeckt in diesen Waffen
Bin ich nicht mehr derselbe!
Ich geh; nimm die Umarmung
Der Freundschaft und der Treu.
indem sie im Begriffe sind sich zu trennen,
bleiben sie beyde stehen.

Patr. Himmel! — mir zittert — der Fuß!

Ach. Götter! ich seufze — warum?

Ach. Patroklos —

Patr. Achilles —

2. Ach!

sie umarmen sich wieder.

§

Chor.

Coro di Capitani fuori della tenda sul campo.

Alla pugna. Alla pugna. Al cimento.

a 2. *Nel lasciarti gelare io mi sento.*

Coro. *Alla pugna. Alla pugna.*

a 2. *Oh tormento!*

Pat. { *Vado . . . addio . . .*

Ach. { *Vanne . . . addio . . .*

Coro. *Al cimento. Al cimento.*

a 2. *Oh partenza funesta, e crudel!*

Patroclo vibrasi fuori della tenda, imbraccia lo scudo, impugna l' asta, e si pone alla testa dell' armata. Achille dopo d' avere accompagnato l' amico fino all' ingresso, rimane in un tenebroso silenzio. L' Esercito marcia. Il marziale rimbombo infiamma Achille. Più volte sta per lanciarsi nel Campo, ed altrettante si ritiene. Mentre lo strepito militare si allontana, egli tende le orecchie, indi affannosamente riconcentrato s' interna nel suo padiglione.

SCENA X.

Boschetto.

Briseide, Ippodamia, e Sacerdotesse.

Ippo. Di questo bosco sacro
A Pallade non posso
Il vietato confine
Oltrepassar.

Bri. Di tua pietà ti renda
Dovuto premio il ciel,

Ippo.

Chor. (von Hauptleuten auffer dem Zelte im Lager.)
Zur Schlacht! zur Schlacht! in den Kampf!

2. Bey der Trennung starrt mein Blut.

Chor. Zur Schlacht! zur Schlacht!

2. O Marter!

Patr. (Ich geh — leb wohl —

Ach. (Geh — lebe wohl —

Chor. In Kampf! in Kampf!

2. O Trennung, wie traurig und grausam
bist du!

Patroklos springt aus dem Zelte, hängt das Schild an den Arm, erareißt die Lanze und stellt sich an des Heers Spitze. Achill bleibt, nachdem er seinen Freund bis an den Eingang des Zeltes begleitet hat, in finstern Stillschweigen zurück. Das Heer geht ab, die kriegserische Musik entflammt Achilles; mehrmal ist er im Begriffe ins Lager zu eilen und eben so oft zwingt er sich zu bleiben. Er horcht auf das Kriegsgetümmel, das sich entfernt, aufmerksam, dann geht er traurig und in sich gekehrt in sein Zelt zurück.

Zehnter Auftritt.

Hain.

Briseis, Hippodamia und Priesterinnen.

Hippod. Die verbotne Grenze dieses der Pal-
las heiligen Hains darf ich nicht
überschreiten.

Brif. Mögen die Götter dir dein Mitleid
gebührend belohnen.

F 2

Hippod.

Ippo. Come? il Rè d'Argo
E sposo, e genitore,
Fassi d'una donzella il rapitore?

Bri. L'amor del grande Achille
È legittimo e puro, e sua consorte
Mi vedrà la Tessaglia. Io le sue smanie,
E l'ire sue già mi figuro, e oh quanto
Sarian fatali a tutta
La Grecia in armi!

Ippo. Io torno
Sulle mie tracce, e tu le piante affretta
Verso le Argive tende,
Che oltre il bosco non lungi
Spiegare mirerai.

Bri. Questa
Preziosa gemma in pegno
D'un grato core ah prendi.

Ippo. Di porre un prezzo alla pietà pretendi?

Bri. Dunque mi abbraccia, e il cielo
Ampia ti dia mercè. Vadasi . . . oh
come
Agita il core un palpitar frequente.
Un'ansiosa brama . . . oh sentimento,
Che scuoti, investi, inebri
Un essere mortale,
Quanto soave sei, quanto fatale!

via

Hippod. Wie? der König von Argos, Gatte und Vater, wurde der Räuber eines Mädchens?

Bris. Des großen Achilles Liebe ist erlaubt und rein, und Thessalien wird in mir seine Gattin sehen. Ich kann mir schon seinen Zorn und seine Wuth vorstellen, und wie nachtheilig würden sie für das ganze griechische Heer seyn!

Hippod. Ich kehre denselben Weg zurück, du aber eile nach den Zelten der Argiver, die du unweit dieses Hains aufgeschlagen sehen wirst.

Bris. O, nimm diesen kostbaren Ring als Pfand eines dankbaren Herzens an.

Hippod. Willst du einen Preis aufs Mitleid setzen?

Bris. So umarme mich, und der Himmel lohne dir's herrlich. Ich gehe — ach! wie schnell klopft mein bewegtes Herz! Ein ängstlicher Wunsch — o, Empfindung, die du ein sterbliches Wesen erschütterst, beseelst und trunken machst, wie süß, wie schmerzhaft bist du!

ab.

Hippod.

Ippo. Della pietà che ci avvicina ai Numi,
 Chi le bell'opre apprezza,
 La ricompensa umana odia e disprezza.

*Alma benefica,
 Che in prò de' miseri
 Tutta si adopra,
 Nell'istess'opra
 Trova la nobile
 Degna mercè.*

Coro, e Ippo.

*Ai voti unanimi,
 Che forma supplice
 Il nostro zelo,
 Al Campo Argolico
 Propizio cielo,
 Guida il suo piè*

partono.

SCENA XI.

Magnifico Padiglione aperto nel fondo, e donde scopresi in prospetto un vasto ponte sul fiume Simoenta.

Achille, indi Briseide dal ponte.

Ach. Fra quanti vari affetti
 Sei combattuto Achille! La vendetta
 Ti punge. Amor ti strazia. Ira t'infiamma.

Ti

Hippod. Wer die schönen Thaten des Mit-
leids, das uns den Göttern ähnlich
macht, zu schätzen weis, der haßt
und verachtet menschlichen Lohn.

Ein Herz voll Mitleid,
Das andrer Leiden
Zu mildern sucht,
Findet im Handeln
Selber den schönsten,
Herrlichsten Lohn.

Chor und Hippodamia.
Auf unser Flehen,
Das unsre Liebe
Zu dir hinausschickt,
Führ', gü'tger Himmel,
Ins griechische Lager
Sicher sie hin.

sie gehn ab.

Erster Auftritt.

Ein prachtvolles im Hintergrunde offnes Zelt, wo
durch man eine große Brücke über den Fluß
Simois sieht.

Achilles, hierauf Briseis von der Brücke.

Ach. Von wieviel verschiednen Gefühlen
wirst du bekämpft, Achill! Rach-
sucht nagt dich, Liebe reizt dich, Zorn
ent-

Ti desola l'oltraggio.
 Ti rampogna la gloria. E dell'amico
 A pugnar contro Ettore omai vicino
 Ti affanna il rischio, e t'agita il destino.
 De' Teucri a fronte parmi
 Già di vederlo Ascolto
 Strepitar gli oricalchi. All'urto orren-
 do

Di mille scudi. Al suono
 De' ripercossi acciari. Alle minacce,
 Ai colpi, Ai gridi, Ai fremiti
 Di chi ferisce e muore, ed all'alterno
 Calpestio strepitante
 Di stuolo equestre, che si vibra e piom-
 ba,

Trema la terra, e l'aria alto rimbomba.
 Colui, che in mezzo alle Trojane schie-
 re

Tanto al di sopra poggia
 Col vasto corpo, è il fiero
 Ettore. Il riconosco. Ah quel superbo
 Trafitto al piè mi cada . . .

in atto di vibrarsi,

Ma la lancia dov'è? dov'è la spada?

resta indecisa.

Bri. dal ponte. Achille . . . Achille . . .

Ach. Oh ciel . . . qual voce . . .

Bri. Achille,
 Adorato, idolo mio . . .

Ach. Stelle! tu qui . . . tu qui . . .

Bri.

entflammt dich, die Beschimpfung bringt dich ausser Fassung, das Ruhmgefühl macht dir Vorwürfe. Des Freundes Gefahr, der dem Kampfe mit Hektor nun nahe ist, bekümmert dich, sein Schicksal setzt dich in Unruhe. Schon sehe ich ihn der Teukrer Heere gegenüber; ich höre das Schmettern der Trompeten. Beym schrecklichen Zusammenstoßen von tausend Schilden, beym Klirren der abprallenden Schwerder, bey Drohworten, Hieben, Geschrey und Seufzern der Fechtenden und Sterbenden, bey unaußhörlichen dröhnenden Stampfen der Pferde, die jagen und stürzen, erzittert die Erde, ertönt die Luft weit umher. Der, welcher mitten in der Trojaner Schaar hoch über alle hervorragt, ist der wilde Hektor. Ich kenne ihn. Ach, müsse der Stolze durchbohrt zu meinen Füßen sinken —

im Begriffe fortzueilen.

Aber wo ist meine Lanze? wo mein Schwert?

steht unentschlossen.

Bris.

(von der Brücke) Achilles — Achilles —

Ach.

Himmel — welche Stimme —

Bris.

Achilles, Theuerster, Geliebter —

Ach.

Götter! Du hier? — Du hier?

Bris.

Bri. Sì, caro!

a 2. Oh Dio!

vibrandosi incontro.

a 2. *Di chi fedel t'adora*

Or che nel sen tu sei!

Scordo gli affanni miei;

Oh gioja! oh istante! oh a-
mor!

Ach. Ah Briseide! . . .

smansioso.

Bri. Che mai,

Quando teco son' io,

T'agita, e turba?

Ach. E non sai tu che sotto

L'armi d'Achille affronta

Patroclo Ettorre? Un nero

Presagio mi circonda . . .

Bri. Ah come mai

Dall'armi tue difeso

Vuoi che pera l'Amico?

Ach. Io te ne priego;

Non arrestarmi. Lascia,

Lascia ch'io stesso e corra, e veda,
e intenda

L'esito della pugna. Egli d'Achille

Dopo di te, fu sempre

Il compagno fedele ed il conforto.

va frettoloso verso il ponte.

Bri. Egli trionfa . . .

Ach. Oh vista! è morto. È morto.

retrocede inorridito.

*Il ritornello esprime una specie di marcia lugubre,
mentre i Greci trasportano il corpo di Patro-*
clo.

Bris. Ja, Theurer!

2. Götter! eilt ihr entgegen.

An ^{der} Geliebten Brust,
des

2. Die immer treu mir blieb
Der

Bergeß' ich meinen Kummer

Im süßen Augenblick.

Ach. O Briseis! — unruhig.

Bris. Was bekümmert, beunruhigt dich,
da ich wieder bey dir bin?

Ach. Weist du nicht, daß Patroklos in
Achills Waffen mit Hektor kämpft?
Eine schwarze Ahnung umschwebt
mich —

Bris. Wie kannst du dir einbilden, daß der
Freund, von deinen Waffen gedeckt,
falle?

Ach. Ich bitte dich, halt mich nicht auf.
Laß mich selbst eilen, den Ausgang
der Schlacht zu sehen und zu hören.
Nächst dir war er von jeher Achills
treuer Gefährte und sein Trost
er eilt nach der Brücke.

Bris. Er siegt —

Ach. Welch ein Anblick! Er ist todt.
Er ist todt.

er tritt schauernd zurück.

Die Griechen bringen Patroklos Leichnam.

Sieh

*Ecco il suo busto esangue . . .
 Vedi quel caro sangue . . .
 Vedi la sua ferita . . .
 Ah sol per te quest' anima,
 Che trova in te la vita
 Non agonizza, e muor.*

abbraccia Briseide.

*Ingiusti Dei spietati, scuotendosi.
 Perchè gli scellerati
 Son lieti, e fortunati . . .
 Ma invano io smanio, io peno ..
 Ah tu compiangi almeno
 L' immenso mio dolor.*

CORO sotto voce.

*Fra i gemiti ed i fremiti
 Oh come duolsi, e s' agita
 D' affanno, e di furor!*

*Ach. O amico, amico amato,
 In qual tremendo stato
 Tu mi ritorni a lato! . . .
 Ma non vivrà l' odiato
 Tuo perfido uccisor.*

CORO

di Capitani, e di Soldati prostrati.

*Le Argive squille
 Chiamano Achille.*

Ach,

Sieh den entseelten Körper —
 Sieh dieses theure Blut —
 Betrachte diese Wunde —
 Du, du allein machst, daß mein Herz
 Das deinetwegen nur noch schlägt,
 Nicht augenblicklich bricht.

er umarmt Briseis.

Ihr ungerechten Götter!

in heftiger Bewegung.

Warum gehts Lasterhaften
 Nur wohl? Nur sie sind glücklich —
 Vergebens ist mein Klagen —
 Ach habe du nur Mitleid
 Mit meinem bitterm Schmerz.

Chor. (leise)

Von Seufzern hebt sich seine Brust
 Und Schmerz und Harm und Wuth
 Zerreißen ihm das Herz.

Ach. O Freund, geliebter Freund,
 In grausenvollem Zustand
 Bringt man dich mir zurück —!
 Doch den verhaßten Mörder
 Send ich auch bald dir nach.

Chor.

griech. Hauptleute und Soldaten, die vor ihm
 niederknien

Achilles, dich rufen
 Trompeten der Griechen.

Ach.

Ach. *Volo a pugnar.*

strappa dal fianco d'un Capitano la spada, e corre verso il ponte.

Bri. *Tu contro à Ettore
Senz' armi . . .*

Ach. *Ah lasciami . . .*

Bri. *Io tremo . . . ascoltami . . .*

Ach. *Nulla pavento.*

Bri. *Gelo . . . e mi sento . . .*

L'alma . . . mancar . . .

*sviene dalla parte opposta di Patroclo. Achille
getta la spada, e torna da Briseide.*

Ach. *A cinger vo l'armi;
Ti calma, idol mio . . .
La misera, oh Dio!
Più senso non ha.*

*Che giorno, che istante!
L'amante, l'amico,
Là in campo il nemico,
Qual barbaro assalto
Mi portano al core
Di duolo, d'amore,
Di sdegno, e pietà.*

(via frettoloso.)

Coro.

*Dei Greci oricalchi
Echeggi il fragore;*

D'Et-

Ach. Ich eil' in dem Kampf.
er reißt einem Hauptmann das Schwert von
der Seite und eilt nach der Brücke.

Bris. Du ohne Waffen
Mit Hector —

Ach. 'Laß mich —

Bris. Ich zittre — hör' mich —

Ach. Ich fürchte nichts.

Bris. Ich starre — ich fühle —
Mein Herz — ach, es bricht —

sie sinkt Patroklos gegenüber in Ohnmacht.
Achill wirft das Schwert hin und wendet
sich zu Briseis.

Ach. Ich leg' die Waffen an;
Beruh'ge, Theure dich —
Die Arme hat, o Götter!
Keine Empfindung mehr.

Welch eine bittere Stunde!

Der Freund hier, die Geliebte,
Der Feind dort in dem Lager,
Wie grausam stürmen Trauer,
Und Liebe, Haß und Mitleid
Auf mein beängstigt Herz!

geht eilig ab.

Chor.

Die griechischen Trompeten
Laßt mächtig ertönen;

Und

*D' Ettore il furore
Fiaccato cadrà.*

*Nel tempo del suddetto Coro il corpo di Patroelo è
trasportato, e Briseide racquista i sentimenti.*

SCENA XII.

*Briseide, Capitani, indi Agamen-
none.*

Bri. Ah più nol vedo, o Dei! forse nel
campo
Disarmato si spinse
Fra le Trojane schiere.
Agamennone? . . . oh incontro!

Coro.

*Non temer gli sdegni sui:
Contro te nulla oserà.*

Aga. Io qual credi, non venni
Sull' orme tue. Furtiva
Tu t' involasti. Sappi,
Che il Re d' Argo ha potere
Di racquistarti ancor. Ma in questo
giorno
Sacrificar degg' io
Tutto al ben della Grecia. Al sen
d' Achille
Reso io stesso ti avrei;
Dunque non paventar. D' Achille or
sei.

Quan-

Und Hektors Wuth sinke
Besiegt in den Staub.

Indes wird Patroklos Leichnam weggebracht
und Briseis kommt zu sich.

Zwölfter Auftritt.

Briseis, Hauptleute, nachher Agamemnon.

Brif. Ach, ich sehe ihn nicht mehr, Göt-
ter! stürzte er sich vielleicht unbe-
waffnet im Lager in der Trojaner
Schaaren? — Agamemnon — ?
O, daß ich ihn antreffen muß!

Chor.

Du darfst seinen Zorn nicht fürchten,
Denn er wagt nichts gegen dich.

Ag. Ich bin nicht in der Absicht, wie du
wähnst, dir gefolgt. Du entschlüpf-
test mir insgeheim. Wisse, daß Argos
König Macht hat dich wieder zu holen;
aber an diesem Tage muß ich Grie-
chenlands Wohl alles aufopfern. Ich
selbst würde dich in Achills Armen
zurückgeführt haben; also fürchte
dich nicht. Jetzt gehörst du Achilles
an.

Ⓔ

Wenn

*Quando il diadema e il trono
Un Rè dal ciel riceve,
Tutto operar non deve
Allor che tutto può.*

Bri. *Che meritasti or vedo
Da saggi sensi tui
L'augusto grado, a cui
La sorte t'innalzò.*

a 2. *Men gloria ha chi si trae
Popoli e Rè soggetti,
Di lui, che i bassi affetti
Magnanimo domò.*

Coro.

*Ritorni al Tartaro
La rea discordia;
Fra i Duci in campo
È la concordia,
Che palme e lauri
Fa germogliar.*

SCENA XIII.

*Achille seguito dalle soldatesche, che si schierano di quà
dal ponte. Uno scudiere sostiene l'asta, e l'altro il di
lui scudo, e Detti.*

Ach. *Che miro? il perfido
Da me si sveni.*

In atto di ferire Agamennone.

Bri. *Fermati . . .*

Ach.

Wenn einem König Diadem
Und Thron die Götter schenken,
Darf er nicht alles machen,
Was er im Stande ist.

Brif. Daß durch erhabne Denckungsart
Die hohe Würde du verdienst,
Zu der das Schickſal dich erhob,
Das ſeh' ich jezo ein.

2. Wer Könige ſich unterwirft
Und Völker, iſt nicht ſo berühmt
Als der, der niedre Leidenschaft
Großmüthig zähmen kann.

Chor.

Zum Tartarus fliehe
Die ſchädliche Zwietracht;
Die Einigkeit unter
Den Heerführern iſt es,
Die Palmen und Lorbeern
Des Sieges erzeugt.

Drenzehnter Auftritt.

Achilles von Soldaten begleitet, die ſich diſſeits der Brücke
ſtellen. Ein Waffenträger hält die Lanze, ein anderer
den Schild.

Vorige.

Ach. Was ſeh' ich? Der Verräther
Fall' jezt durch meine Hand.
Im Begriffe Agamemnon zu morden.

Brif. Halt ein —

G 2

Ach.

Ach. *E come?*
Tu mi ritieni?

Bri. *D' Argo il Regnante*
Ti lascia liberi
I dolci affetti
Della tua tenera
Fedele Amante.

Ach. *Tanto prometti?*

Aga. *Ne attesto i Dei;*
Più su di lei
Il Rè Agamennone
Dritto non ha.

Ach. *La man mi stendi.*

Aga. *La mia tu prendi.*

Coro con tutti gli Attori.
D' Apollo il Ministro
In grave sembianza
Dal Campo si avvanza;
Che mai recherà?

SCE.

Ach. Wie so?
Du hältst mich zurück?

Brif. Der Herrscher von Argos
Legt nunmehr der Liebe
Der zärtlichen, treuen
Geliebten kein Hinderniß
Weiter in Weg.

Ach. Das alles versprichst du?

Ag. Ich rufe die Götter
Zu Zeugen hierüber,
Es hat Agamemnon
Kein Recht mehr auf sie.

Ach. So reiche die Hand mir.

Ag. Hier nimm sie, die meine.

Chor und alle übrige Spielende.

Apollo's Priester,
Mit ernstem Gesichte,
Nacht sich vom Lager;
Was bringt er wohl?

Leß

SCENA ULTIMA.

Il Gran Sacerdote d' Apollo con Ministri, il Rè Briseo con Dame, Paggi, e Detti.

*Sacer. Achille, ascoltami;
Rendi Briseide
Al sen del Padre,
O inevitabile
Morbo pestifero
Le Argive squadre
Sterminerà.*

*Ach. { Numi, che sento!
Bri. { Numi, pietà!
a 3. { Quanto contento
Bris. { Briseo sarà.*

Ach. Lasciar chi adoro?

Bri. Stelle, e non moro?

*Sacer. Signor, rammentati,
Che se recalcitri,
Il Greco esercito
Perir dovrà.*

*Ach. a 2. { Destino perfido!
Bri. { Che crudeltà!*

Coro.

Letzter Auftritt.

Apollo's Oberpriester nebst andern Priestern, der König Briseus mit Frauen und Edelknaben, und die Vorigen.

Priester. Höre mich, Achill!
 Gieb Briseis wieder
 In den Schoos des Vaters,
 Oder unaufhaltsam
 Kottet eine Krankheit,
 Eine Pest, die Schaaren
 Der Argiver aus.

Ach.	}	Ihr Götter, was hör' ich!
Bris. 3.		Ihr Götter, Erbarmen!
Briseus.		O, wie zufrieden Wird Briseus nun seyn!

Ach. Sie soll ich verlassen?

Bris. O Götter! noch leb' ich?

Priest. Sey eingedenk, König,
 Daß, wenn du dich weigerst,
 Das Heer der Griechen
 Zu Grunde gehn muß.

Ach. 2.)	Entsetzliches Schicksal!
Bris.		Wie grausam bist du;

Chor

Coro

con Agamennone, con Briseo, il gran Sacerdote, Dame,
e Paggi.

*Ceda alla patria amore,
E il nobile trofeo
Del Figlio di Peleo
Degno trofeo sarà.*

Bri. *Potrai lasciarmi; oh Dio!*

Ach. *Ahi! qual tormento è il mio!*

Coro

con tutti gli attori fuori di Briseide.

*Del cor dubbioso i palpiti
Tutti ha scolpiti in faccia.*

Ach. *Alle paterne braccia . . .
Vieni . . . ti rendo . . . oh pe-
na!*

Consegna la Figlia al Padre, che la stringe al
petto, ed egli si getta fra le braccia di
Agamennone.

Ach. { *Ah ch' io respiro appena*

Bri. | *Squarciato dal dolor.
Squarciata*

Aga. { *Egli respira appena*

a 4. | *Squarciato dal dolor.*

Bris. | *Ella respira appena*

{ *In braccio al genitor.*

Aga. *Le Greche squille
I Teucri sfidino;*

E

Chor

mit Agam., Briseus, dem Oberpriester, Frauen
und Edelknaben.

Das Vaterland siege
Jetzt über die Liebe
Und Peleus Sohn finde
Die schönsten Trophä'n.

Brif. Kannst du mich lassen? Götter!

Ach. Ach! welche Qualen leid' ich!

Chor

mit allen Spielenden, Briseis ausgenommen.

Der Kummer seines Herzens malt
Sich jetzt in seinen Mienen.

Ach. In deines Vaters Arme —

Geh — geh zurück — ich leide!

Er führt die Tochter zum Vater, der sie an die
Brust drückt; er selbst wirft sich in Agam.
Arme.

Ach. { Ach, kaum kann ich noch athmen,

Brif. { Der Gram zerreißt mein Herz.

Ag. 4. { Kaum kann der Arme athmen,
Der Gram zerreißt sein Herz.

Briseus. { Kaum kann die Arme athmen
In ihres Vaters Arm.

Ag. Es rufen Trompeten
Die Leukrer zum Kampfe;

Und

*E al nome agghiaccino
Del grande Achille.*

Due Banditori a mezzo il ponte danno fiato alle trombe, cui da lungi rispondono quelle dei Trojani.

*Ach. vivamente scuotendosi,
Ira, vendetta, e gloria
Armino adesso il braccio;
Andiamo.*

Coro

*di Capitani, e Agamennone.
Andiam.*

*Bri. Deh porgimi
Almen l'estremo abbraccio.*

*Ach. Prendi, ed il nostro affetto
Alla ragion soggetto
D'esempio altrui sarà.*

*Gli Scudieri porgono le armi ad Achille,
D'atroce incendio avvampo.
L'Esercito sfila in ordine di battaglia sul ponte.*

*Briseo, Sacer. Dame, e Paggi.
Fra le falangi in campo
Ti affretta a trionfar.*

Briseide.

*Possa l'Eroe dal campo
Fra i lauri ritornar.*

Ach.

Und bey Achills Namen
Erstarre ihr Blut.

Zwey Herolde stoßen mitten auf der Brücke
in die Trompeten, die Trojaner antworten
ihnen aus der Ferne.

Ach. (heftig bewegt.)
Zorn, Ruhmgefühl, Rache
Bewaffn' unsern Arm.
Kommt.

Chor

der Hauptleute und Agamemnon.
Kommt.

Brif. Laß uns zuletzt noch
Einmal uns umarmen.

Ach. Der Vernunft gehorsam
Müsse unsre Liebe
Andern Muster seyn.

Die Waffenträger geben Achill die Waffen.
Von Kampfbegier glüht mir das Herz.
Das Heer marschirt in Ordnung über die
Brücke.

{ Briseus, Priester, Frauen und Edel-
knechte.

In der Schlacht Getümmel
Eile du zum Sieg.

Briseis.

{ Kehre, Held, mit Lorbeern
| Aus der Schlacht zurück.

Ach.

Ach. Aga. e Coro.

*In campo, in campo, in campo,
Corrasi a trionfar.*

Fine del Dramma.

Hinweise

digitalisiert 2004

Datum der Entlehnung bitte hier einstempeln!

SLUB DRESDEN



3 1062485

III/9/280 Id-G 54/60

ok

AK

AKB

lihe-
ark

